

文化之路從地方做起——以德語區國家為例

吳萬寶

前言

路是人走出來的。自從人類以雙腳行走，且在一地定居下來後，為了便於採集、狩獵、開礦、走訪親友、宗教朝聖、貨物運輸與交易等生活和精神上的需求，往來的徑與道便逐漸形成。之後隨著新型交通工具的發明與廣泛應用，徑與道或者被拓寬改造成為路，或者在疏於維護之下，捨棄舊有的徑與道，另行開闢新的道路。¹ 隨著時間推移，早期的徑與道逐漸被人所遺忘，埋沒於荒煙漫草之中；而新闢的寬敞道路不僅將人的定居處聯繫成路網，在賦予特定的功能後，便有了今日的「旅遊之路」(Touristische Straße)、「文化之路」(Kulturstraße)、「景觀公路」(Panoramastraße)、「長途公路」(Fernverkehrsstraße)等不同用途的道路。²

在這些不同功能的道路之中，文化之路或許兼具旅遊和景觀的用途於一身(路)；更有甚者，它可讓旅人漫步行走其中，也可以車(或腳踏車)代步，沿途欣賞自然景觀，行至定點後體驗文化景觀之美。歐洲向來是旅遊的首選之地，也是展現文化多樣性的場域。本文以德語區國家的文化之路為對象，探索文化之路從地方做起的價值。

一、奧地利的文化之路

奧地利是個聯邦國家，現今(2022)聯邦政府的組成中，有一個專門負責「藝術、文化、公共服務與運動」的部。在藝術與文化領域內，其主要的任務為「替文化生活創造合適的框架，包括維護文化的豐富性、保護文化遺產等。」³ 此外，各邦的邦憲法中，也有促進和維護文化的相關規範，如克恩藤(Kärnten)邦憲法第5條第2款：「重視、保護和促進語言與文化、傳統和文化遺產。」而薩爾茲堡邦政府的組成部會中，第二部門為專責「文化、教育、社會與運動」的單位，包括專責民俗文化、文化遺產和博物館等事宜。

奧地利境內的文化之路展示出文化的多樣性，不過有的僅只是以「文化」為路名，與一般通解的文化無關；有的雖也稱為文化之路，但其實是一條景觀之路，如米爾縣(Mühlkreis)的文化之路⁴，它並非是一條嚴格意義下，時間與空間之旅的文化之路。

茂藤恩(Mautern)為下奧地利邦克雷姆斯(Krems)縣一個位於多瑙河畔的小鎮，面積約9.2平方公里，人口約3,500人。古羅馬時代為防衛北方邊界，羅馬人在國境北方，從英國的哈德良長城起，經今日歐陸德國的萊茵河，直到奧地利多瑙河，建造一條長達5,000公里的長城(Limes)。在多瑙河長城中段，西元前70年，

羅馬人建造一座以木頭為柱，泥土為牆的堡壘，裏頭駐紮約 500 位防守多瑙河渡口的羅馬騎兵。此一堡壘羅馬人稱之為花米昂尼斯堡壘 (Castellum Favianis)。此後堡壘一再擴建，並改以石頭為建築材料，裏頭可容納千位駐軍。西元 180 年花米昂尼斯堡壘毀於羅馬人與日耳曼部落之間的戰爭，但戰後又被重建。⁵ 西元 300 年，羅馬諾里肯斯第一軍團 (Legio I Noricorum) 進駐花米昂尼斯堡壘，人數約 2,000 人。

西元 5 世紀時，羅馬駐軍的數量逐漸減少，反而是一般百姓搬入堡壘內居住。世紀中葉，天主教諾里庫姆使徒 (Severinus of Noricum, 410-482) 在堡壘附近蓋了一座天主教堂，並協助軍民抵抗東哥德人的入侵。隨著羅馬帝國的衰弱，羅馬駐軍和大部分居民於 5 世紀末離開堡壘。

9 世紀時，堡壘開始有居民入住，並將堡壘充作為關稅站，以收取往來多瑙河兩岸的通行費，於是堡壘被稱為收稅人的村落 (Siedlung der Mauteinnehmer)。今日的地名毛藤恩，即是從收稅人的名詞演變而來。此外，中世紀所流傳的英雄史詩尼伯龍恩之歌 (Nibelungenlied) 中，主人翁之一齊格飛 (Siegfried) 的遺孀克林姆希爾德 (Krimhild)，在丈夫被謀殺後，答應下嫁匈奴王艾澤爾。她在前往東方的路途中，於木塔倫 (Mutaren) 渡過多瑙河。木塔倫就是茂藤恩，此一敘述為此鎮增添英雄史詩的色彩。

時間如同多瑙河河水，滔滔不絕向東流。羅馬人建造的堡壘毀於戰火，後人又在原有的地基上，再建新的堡壘。羅馬人消失 1,500 年後，留下堡壘、片段城牆、塔樓等遺跡。2021

年花米昂尼斯堡壘遺址，被聯合國教科文組織列為世界文化遺產多瑙河長城的一部分。

花米昂尼斯文化之路屬茂藤恩鎮的主題路之一，由鎮公所負責管理，歐盟與下奧地利邦則提供經費，協助遺址的維護和整修。這條文化之路以鎮內的羅馬建築遺址為主，共設 8 個站。首站的名稱為「羅馬人來了」，展示西元前 15 年的堡壘遺跡；第 8 站的名稱為「羅馬人走了」，呈現西元 476 年羅馬軍隊撤離後的城牆遺址。⁶ 除了這一條市區型的文化之路外，茂藤恩鎮還規劃一條文化巡禮之路 (Kulturrundgang)，將鎮內外的羅馬人遺跡全納入，包括一條長 2 公里，寬約 1.1 公尺的古羅馬步道。漫步在這些古羅馬遺址之間，可讓旅人「遙想」古羅馬的時光。

二、德國的文化之路

德國也是個聯邦國家。依據德國基本法 (Grundgesetz)，藝術與文化屬於邦 (Land) 與地方 (Gemeinde) 的權力，故推動與促進藝術和文化發展，屬邦與地方政府的職責所在；但聯邦可透過預算編列，協助文化機構的營運，以及促進全國性文化計畫的實踐。⁷ 德國的邦政府中，儘管名稱並不一致，一般都設有文化與教育部，如拜揚邦的「課程與文化部」或薩蘭邦的「教育與文化部」，後者的施政重點有：圖書館、文學與促進閱讀、工業文化與紀念物維護、文化 (藝術、音樂、博物館等)。

(一) 鐵文化之路

鐵文化之路 (Kulturweg Eisen) 是一條長約 18 公里的文化之路，起點從德國北萊茵 - 西

發利亞邦的奧 - 因爾斯豪森 (Aue-Wingeshausen) 火車站往南約 8 公里到比爾克費爾 (Birkelfehl) 聚落，再以不規則的 8 字型小徑回到火車站起點。沿途可欣賞自然景觀與史前時代遺跡。

奧 - 因爾斯豪森其實是兩個小村，奧的人口約 833 人，因爾斯豪森的人口為前者的兩倍，約 1600 人，兩村同屬縣治所在巴德伯勒堡 (Bad-Berleburg) 鎮。由於兩村相鄰，且合作無間，於是共組一個村協會 (Dorfverein)。依據村協會的組織章程，協會的主要任務為維護與促進三個村的發展、協調在地的社團、民俗和文化保存、促進青少年和老年人的福利，以及處理學校、社區教堂和幼兒園等事宜。⁸

巴德伯勒堡鎮位於紅髮山 (Rothaargebirge) 區，土地面積約 275.5 平方公里。⁹ 考古發現此地早在西元前 7 世紀時，即有人類居住的遺跡 (環形土牆)，另外還出土新石器和鐵器時代的聚落、墓葬等遺跡。為推展漫遊，巴德伯勒堡鎮共推出 10 條漫遊之路，如凱爾特人之路 (Via Celtica)、維特根斯坦頁岩小徑 (Schieferpfad)、維特根斯坦景觀之路，或是童話足跡 (Märchenspur) 等，以自然景觀或人文足跡為主題的漫遊步道。這 10 條漫遊步道的長度，從 5.6 公里到 144.4 公里不等，由巴德伯勒堡旅行公司負責策畫和推動。¹⁰

鐵文化之路之所以鐵為主題，主要是 2006 年的考古活動，於此處挖掘出鐵器時代的土牆，以及發現煉鐵用，且與今日相類似的鍛工鉗，故鐵文化之路以千年前的鍛工鉗為文化之路的標誌 (見圖一)。

在長達 18 公里的鐵文化之路上，總共規畫 14 站，從火車站出發，可經過鐵器時代的土牆遺址、燒製木炭供煉鐵用的木炭窯、鐵礦石區、運輸鐵的小徑、可追溯至 17 世紀的比爾克費爾聚落、工業化初期運煤的道路、鐵器時代的聚落遺址、鐵器時代墓葬群 (凱爾特人)、煉鐵廠、火山岩區等自然和人文景觀。鐵文化之路提供歷史的、經濟的和早期人類生活的見證。

鐵文化之路的經營者為維特根斯坦家鄉協會 (Wittgensteiner Heimatverein)。¹¹ 該協會的成立時間可追溯至上一世紀的 1913 年，成立的目的是要研究維特根斯坦的歷史。協會曾受到第一次和第二次世界大戰的影響而無法舉辦任何活動，不過協會並未解散。二戰後的 1954 年，地方人士有復興該協會的意願，1956 年終於通過協會的新規章，正式註冊為協會 (e. V.)，擁有法人的身分。

鐵文化之路由地方經營，邦與歐盟為其主要資助者。歐盟的資助主要來自歐盟發展鄉村空間的農業基金和 LEADER 計畫¹²；邦則是由邦捐資成立的基金會。邦基金會成立於 1986 年，用以促進和維護北萊茵 - 西發利亞邦的自然景觀、家鄉地景和文化的計畫。

(二) 猶太文化之路¹³



圖一：鐵文化之路以千年前的鍛工鉗為文化之路的標誌 (資料來源: <https://www.kulturweg-eisen.de/>)

多個歐洲國家都有將猶太人的教堂(synagogue)、住所與生活區、墓園，或是曾遭迫害的集中營等處，連結成猶太人之路，如瑞士阿爾高州(Aargau)的連恩腦(Lengnau)和安丁恩(Endingen)兩區、奧地利布爾根蘭邦(Burgenland)連結 12 處猶太人生活區的歐洲猶太遺產之路，或是在德國的海爾布隆(Heilbronn)、歐藤腦(Ortenau)等地區。

霍恩洛爾 - 陶博區(Hohlenlohe-Tauber)位於德國巴登 - 符騰堡邦的西北部，橫跨三個縣，面積有 1,440 平方公里，居民約 10 萬人。霍恩洛爾 - 陶博區被歐洲聯盟列為 LEADER 的行動區，歐盟提供經費補助地區性的專案計畫。猶太文化之路於 2016 年成立時，曾受到該計畫的資助；此外歐盟農業基金和巴登 - 符騰堡邦的「鄉村空間與消費者保護」部亦曾資助猶太文化之路計畫。

猶太文化之路全長 250 公里，藉由縣道或鄉道連結巴登-符騰堡邦的 12 個村鎮。霍恩洛爾-陶博區大概自中世紀起，即有少數猶太家庭入居此處。17 世紀後，逐漸形成猶太社區，建有猶太教堂、學校、墓園等。猶太人多從事牲畜交易、開雜貨店或是商人，對促進地區的經濟發展幫助相當大。納粹掌權，開始迫害猶太人，毀壞和劫掠猶太教堂與住所後，大部分猶太人出走前往美國。少數留在當地的猶太

人不是遭到謀害，就是被強制送往納粹集中營，以致二戰期間各村鎮已無猶太住民。戰爭結束後，劫後餘生的猶太人陸續回到原居住地，但也只是個位數而已。

猶太文化之路的經營由霍恩洛爾-陶博區「拉比會所促進協會」(Rabbinat Förderverein e.V.)負責，12 個鄉鎮所展示的景點，如猶太教堂、猶太博物館、墓園、猶太教會所等，皆由各鄉鎮公所負責維護。文化之路以猶太教燈檯為標誌(圖二)：

文化之路成立之初，參與鄉鎮的代表舉行跨區會議，並向霍恩洛爾 - 陶博區 LEADER 區域協會，以「寧靜的小徑」(Pfade der Stille)構想提出補助申請。¹⁴ 鄉鎮之所以提出猶太文化之路計畫，主要目的是要追憶過去，以及展示此一區域基督教與猶太教的共居生活，其實也就是不忘過去，警惕未來的意思，具有教育與尊重多元文化的意義。

三、瑞士的文化之路

瑞士亦屬於聯邦體制的國家。依據瑞士聯邦憲法第 69 條，文化屬於州(或稱省)的管轄權限。瑞士各州政府由五到七名委員組成，各自主管一個部會，如阿爾高州由六位委員組成州政府，州長(Landammann)主管「教育、文化與體育」部；瓦里斯州(Wallis)政府也是六位委員，「衛生、社會與文化」部為五個部中的一個。

瑞士的文化之路是一項國家級的計畫，最初由聯邦林業部委託伯恩大學盤查和制訂全瑞士的歷史交通道路目錄。2003 年完成道路



圖二：文化之路以猶太教燈檯為標誌(資料來源：<http://www.juedischer-kulturweg.de/de/>)

目錄(路線圖)，並成立「歷史之路促進協會」(ViaStoria Förderverein)，協助個人、企業或機構研究瑞士的交通史，以及支持維護歷史交通道路的專案計畫。¹⁵2010年瑞士聯邦議會通過歷史交通道路的辦法，明訂保護具國家級重要性的歷史道路，以及規範聯邦保護歷史道路的措施，主管機關為「環保、交通、能源暨通訊」部下屬的「聯邦道路局」(Bundesamt für Strassen)。¹⁶

瑞士全境共有 12 條主要的和 300 條區域型的文化之路。12 條主要的文化之路貫穿瑞士全境，其中兩條為歐洲理事會歐洲文化之路的瑞士境內路段：聖雅各之路和法蘭肯之路。這 312 條幾乎全以歷史古道為基礎的文化之路，呈現出瑞士豐富的自然與人文景觀。

蘇沃洛夫之路(Via Suworow)是一條具歷史內涵的景觀之路，其路徑乃是第二次反法同盟戰爭(1798-1802)中，俄國名將亞歷山大蘇沃洛夫(Alexander Suworow)於 1799 年率領部隊，從瑞士南部艾羅洛(Airolo)出發，一路追擊法國部隊到伊蘭茨(Ilanz)，全程共 170 公里。此路劃分成 11 個路段，經過四個阿爾卑斯山山口，最高處達海拔 2,106 公尺。蘇沃洛夫之路可說是一條阿爾卑斯山的山徑，對旅人的腳力是項挑戰。

起司之路(Käsewege)是兩條於 17 和 18 世紀，從產地運送起司越過阿爾卑斯山山口(Col de Jaman)的古道。一條為格呂耶爾起司之路(Via Le Gruyeres)，全長 86.7 公里。另一條為艾提瓦茲起司之路(Via L'Etivaz)，全長 88.4 公里。這兩條古道又各自規劃 9 到 12 個

路段，每段路長 3 至 10 公里不等。路段沿途除可欣賞瑞士的自然景觀、城堡和村舍外，也可瞭解從牛奶製作成起司，以及在地窖成熟的整個過程。

阿勒河 - 萊茵河區之路(ViaRegio Aare-Rhein)，這一區約在阿勒河下游匯入萊茵河的交界處，亦即在阿勒河右岸德廷根(Döttingen)、克靈腦(Klingnau)和巴德楚爾查赫(Bad Zurzach)之間的三角區域。這一區域內共有四條文化之路，分別為朝聖用途的教堂之路(Kapelleweg)、做禮拜的教堂之路(Kirchberg)、上法庭的法庭之路(Gerichtsweg)，以及羅馬時代的羅馬人之路(Römerweg)。百年來在地村民或旅人來往使用的道路皆是從河谷地，沿著山徑走上阿亨山(Achenberg)，再下到另一邊的谷地。阿亨山頂(約標高 500 公尺)於 17 世紀(1662 年)建有一座洛雷托小教堂(Loretokapelle)，為區域性的朝聖之地。

結語

德語區國家規劃的各類型文化之路，既展現出自然景觀與歷史遺跡，也呈現各國先人的生活足跡。奧地利和德國的文化之路，大抵皆由在地民間協會就地區擁有的文化景觀特色，規劃路徑與推動經營，邦和歐盟則提供經費協助。瑞士以歷史交通古道為基礎，從而規劃出主要的和區域型的文化之路。多達 300 餘條的文化之路，將瑞士具有的自然與人文景觀展露無遺，踏上文化之路即可讓旅人體驗獨特的瑞士特色(Swissness)。

德瑞奧三國皆為聯邦制國家，文化屬邦和地方專責事務。此一設計可讓邦和地方，因地制宜提出具地方特色的文化之路計畫。更為重要的是地方協會的投入，從規劃、推展與經營，到文化資產的保護與維護，若無地方協會的參與，文化之路計畫可能事倍功半。地方協會的重要性，如德國負責卡登(Calden)文化之路的卡登文化與歷史協會所言：「在許多地

方本來就有路，每個地方提出自己的草案，最後我們就會有一張大的地圖，圖上標示著早已存在的道路。」¹⁷路是人走出來的，而文化之路可以是地方協會催生而來的。

(本文作者為淡江大學德國語文學系教授)

注釋：

1. 依據流量和重要性或許再加上長度，道路從大至小可分類成路、街、巷、弄和徑。轉換成 德語則是: Straße, Weg, Gasse, 和 Pfad。
2. Nele Frey, Das Konzept Kulturstraße. Begriff, Geschichte und Gegenwart: Straßengattungen, (Norderstedt: GRIN Verlag, 2013), p.4.
3. Bundesministerium für Kunst, Kultur, öffentlichen dienst und Sport, Die Aufgaben, in: <https://www.bmkoes.gv.at/Ministerium/Das-Ministerium.html> (2022/06/02)
4. 這條文化之路全長 6.7 公里，路的最高處為教堂山(Kirchberg，海拔 790 公尺)，四周美景盡收眼底。參閱: Mühlviertler, kulturweg, in: <https://www.muehlviertel.at/oesterreich-tour/detail/430000672/kulturweg.html> (2022/06/14)
5. 有關花米昂尼斯堡壘的歷史簡述，資料取自: Angelika Tröger, “Kulturweg Favianis Mutaren Mautern”, 19. Juli 2021, in: <https://www.roemer-tour.de/roemerspuren/oesterreich/mautern-favianis/kulturweg-favianis-mutaren-mautern/> (2022/06/16)
6. 參閱: Entdeckungsreise: Der kulturweg Favianis Mutaren Mautern, in: https://www.mautern-donau.at/fileadmin/Bibliothek/tourismus/KulturwegFavianis_Infoblatt.pdf (20/22/06/02)
7. 德國聯邦政府並無設置文化部，專門管轄文化事務的單位設於聯邦總理府(Bundeskanzleramt)之下。
8. 另一個村為木瑟(Müsse)，參閱: Dorfverein Aue-Wingeshausen e. V., Satzung, in: <https://www.aue-wingeshausen.de/verein/satzung/> (2022/06/15)
9. 此一土地面積略大於台北市的 271.8 平方公里，略小於屏東縣霧台鄉的 278.8 平方公里。
10. Bad Berleburg, Wandern, in: <https://blb-tourismus.de/de/p/wandern/42223683/> (2022/06/16)
11. 維特根斯坦為北萊茵-威斯特發里亞邦的一個縣(Kreis)，其全名為錫根-維特根斯坦(Siegen-Wittgenstein)，縣共劃分 11 個行政區，其中的巴德伯勒堡(Bad Berleburg)為德國較大的鎮之一，人口約兩萬人左右。奧和因爾斯豪森為其中的兩個村。維特根斯坦的地名來自於神聖羅馬帝國時期，統治伯勒堡附近約 280 平方公里土地面積地的賽恩-維特根斯坦公爵家族。
12. 歐盟 LEADER 計畫名稱縮寫來自法文，英文名為“Links between actions for the development of the rural economy”，該計畫主要協助鄉村地區(人口約在一萬到十萬人之間)的區域發展，補助經費可從數萬到百萬歐元不等。”
13. 英文“Jews”，中文多翻譯成「猶太」，但因為「猶」字從犬部，指的是一種生性多疑的野獸，故在本文中以「尤太」取代之。
14. 參閱: LEADER Hohenlohr-Tauber Newsletter Mai 2016, in: [LEADER_HoTau_Newsletter_Mai_2016.pdf](https://www.leader-hohenlohe-tauber.eu/LEADER_HoTau_Newsletter_Mai_2016.pdf) (2022/06/15)
15. 參見: ViaStoria Förderverein Erforschen und erhalten, in: <https://viastoria-foerdereverein.jimdo.com/> (2022/06/15)
16. 辦法的全稱為: “Verordnung über das Bundesinventar der historischen Verkehrswege der Schweiz”，in: <https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2010/227/de> (2022/06/20)
17. 見: Kultur- und Geschichtsverein Calden e.V., Kulturwege in der Großgemeinde Calden, in: <http://www.kultur-geschichte-calden.de/kulturwege.html> (2022/06/23)